

Dönem : 22

Yasama Yılı : 3

T.B.M.M.

(S. Sayısı : 789)

**Türkiye Cumhuriyeti Kültür ve Turizm Bakanlığı ile İspanya Krallığı Turizm ve Ticaret Devlet Sekreterliği Arasında Turizm Alanında İşbirliği Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı ile Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm ile Dışişleri Komisyonları Raporları (1/893)**

T.C.

Başbakanlık

Kanunlar ve Kararlar

Genel Müdürlüğü

29.9.2004

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-963/4507

**TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA**

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulunca 17.9.2004 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Kültür ve Turizm Bakanlığı ile İspanya Krallığı Turizm ve Ticaret Devlet Sekreterliği Arasında Turizm Alanında İşbirliği Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

**Gereğini arz ederim.**

*Recep Tayyip Erdoğan*

**Başbakan**

**GEREKÇE**

28.7.2004 tarihinde Ankara'da Türkiye Cumhuriyeti Kültür ve Turizm Bakanlığı ile İspanya Krallığı Turizm ve Ticaret Devlet Sekreterliği Arasında Turizm Alanında İşbirliği Mutabakat Zaptı imzalanmıştır.

Bu mutabakat zaptı özetle, iki ülke arasında turist akışını artırmak; turizm alanında faaliyet gösteren firmalar arasında işbirliğini kolaylaştırmak; tanıtım, pazarlama ve planlama alanlarında bilgi alışverişini arttırmaya yönelik olarak uzman değişimini sağlamak; turizm sektöründeki hızlı gelişme ve değişme göz önünde bulundurularak bilgi ve deneyim değişimini sağlamak; her iki ülkenin yatırımcıları arasında ortak işbirliği imkânlarını teşvik etmek ve bu Mutabakat Zaptının şartlarının yerine getirilmesine yardımcı olacak bir Turizm İşbirliği Komisyonu oluşturulmasını amaç edinmektedir.

## Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi  
Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve

Turizm Komisyonu

26.10.2004

Esas No. : 1/893

Karar No. : 55

### TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Başkanlığımızca 11.10.2004 tarihinde Komisyonumuza talî olarak havale edilen "Türkiye Cumhuriyeti Kültür ve Turizm Bakanlığı ile İspanya Krallığı Turizm ve Ticaret Devlet Sekreterliği Arasında Turizm Alanında İşbirliği Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı", Komisyonumuzun 26.10.2004 tarihli 24 üncü Birleşiminde Dışişleri ve Kültür ve Turizm bakanlıkları temsilcilerinin de katılımları ile incelenip görüşüldü.

Tasarı ile Türkiye Cumhuriyeti Kültür ve Turizm Bakanlığı ile İspanya Krallığı Turizm ve Ticaret Devlet Sekreterliği Arasında Turizm Alanında Deniz İşbirliği Mutabakat Zaptının onaylanmasının uygun bulunması öngörülmektedir.

Mutabakat zaptı ile; iki ülke arasında turist akışının artırılması, turizm alanında faaliyet gösteren firmalar arasında işbirliğinin kolaylaştırılması, ortak işbirliği imkânlarının teşvik edilmesi ve bir Turizm İşbirliği Komisyonu oluşturulması amaçlanmaktadır.

Komisyonumuz, Tasarıyı müspet mütalaa ederek kabul etmiştir.

Raporumuz, havalesi gereği esas komisyon olan Dışişleri Komisyonuna tevdi edilmek üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan  
Mustafa Demir

Samsun

Kâtip

Mehmet Sarı

Gaziantep

Üye

Fikret Badazlı

Antalya

Üye

Zülfü Demirbağ

Elazığ

Üye

Erdal Karademir

İzmir

Üye

Mehmet Yıldırım

Kastamonu

Üye

Abdülkadir Kart

Rize

Başkanvekili

Mustafa Ilıcalı

Erzurum

Üye

Mustafa Tuna

Ankara

Üye

Kemal Demirel

Bursa

Üye

Mevlüt Coşkuner

Isparta

Üye

Abdürrezzak Erten

İzmir

Üye

Niyazi Özcan

Kayseri

Üye

Recep Yıldırım

Sakarya

Sözcü

Asım Aykan

Trabzon

Üye

Naci Aslan

Ağrı

Üye

Osman Aslan

Diyarbakır

Üye

Ali İbiş

İstanbul

Üye

Mehmet Parlakyiğit

Kahramanmaraş

Üye

Hasan Özyer

Muğla

Üye

Orhan Taş

Sivas

Üye

Hasan Güyüldar

Tunceli

Üye

Halil Kaya

Van

## Dışışleri Komisyonu Raporu

*Türkiye Büyük Millet Meclisi*

*Dışışleri Komisyonu*

*Esas No. : 1/893*

*4.2.2005*

*Karar No. : 29*

### TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Türkiye Cumhuriyeti Kültür ve Turizm Bakanlığı ile İspanya Krallığı Turizm ve Ticaret Devlet Sekreterliği Arasında Turizm Alanında İşbirliği Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı Komisyonumuzun 3 Şubat 2005 tarihli 9 uncu Toplantısında Dışışleri Bakanlık temsilcilerinin katılmalarıyla görüşülmüştür.

İki ülke arasında turist akışının artırılması, turizm alanında faaliyet gösteren firmalar arasında işbirliğinin kolaylaştırılması, tanıtım, pazarlama ve planlama alanlarında bilgi alışverişini artırmaya yönelik olarak uzman değişiminin sağlanması, bilgi ve deneyim değişiminin sağlanması, her iki ülkenin yatırımcıları arasında ortak işbirliği imkânlarının teşvik edilmesi ve bir Turizm İşbirliği Komisyonu oluşturulmasını amaçlayan Anlaşmanın onaylanmasını uygun bulan Tasarı, Komisyonumuzca uygun bulunarak aynen kabul edilmiştir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Başkanvekili	Sözcü
<i>Mehmet Dülger</i>	<i>Eyyüp Sanay</i>	<i>Mustafa Dünder</i>
Antalya	Ankara	Bursa
Üye	Üye	Üye
<i>Ramazan Toprak</i>	<i>Ahmet Edip Uğur</i>	<i>Aziz Akgül</i>
Aksaray	Balıkesir	Diyarbakır
Üye	Üye	Üye
<i>Abdülbaki Türkoğlu</i>	<i>Muzaffer Gülyurt</i>	<i>Halil Akyüz</i>
Elazığ	Erzurum	İstanbul
Üye	Üye	Üye
<i>Mehmet B. Denizolgun</i>	<i>Onur Öymen</i>	<i>Selami Yiğit</i>
İstanbul	İstanbul	Kars
Üye	Üye	Üye
<i>Ufuk Özkan</i>	<i>Nihat Eri</i>	<i>Süleyman Gündüz</i>
Manisa	Sakarya	Sakarya

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ KÜLTÜR VE TURİZM BAKANLIĞI İLE İSPANYA KRALLIĞI TURİZM VE TİCARET DEVLET SEKRETERLİĞİ ARASINDA TURİZM ALANINDA İŞBİRLİĞİ MUTABAKAT ZAPTININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

MADDE 1. - 28 Temmuz 2004 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Kültür ve Turizm Bakanlığı ile İspanya Krallığı Turizm ve Ticaret Devlet Sekreterliği Arasında Turizm Alanında İşbirliği Mutabakat Zaptı"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. - Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. - Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

*Recep Tayyip Erdoğan*

Başbakan

Dışişleri Bak. ve Başb. Yrd. V.

*A. Babacan*

Devlet Bakanı

*B. Atalay*

Devlet Bakanı

*G. Akşit*

Millî Savunma Bakanı V.

*A. Aksu*

Millî Eğitim Bakanı

*H. Çelik*

Ulaştırma Bakanı

*B. Yıldırım*

Sanayi ve Ticaret Bakanı

*A. Coşkun*

Devlet Bak. ve Başb. Yrd. V.

*B. Atalay*

Devlet Bakanı

*A. Babacan*

Devlet Bakanı

*K. Tüzmen*

İçişleri Bakanı

*A. Aksu*

Bayındırlık ve İskân Bakanı

*Z. Ergezen*

Tarım ve Köyişleri Bakanı

*S. Güçlü*

En. ve Tab. Kay. Bakanı V.

*B. Yıldırım*

Çevre ve Orman Bakanı

*O. Pepe*

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN

KABUL ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ KÜLTÜR VE TURİZM BAKANLIĞI İLE İSPANYA KRALLIĞI TURİZM VE TİCARET DEVLET SEKRETERLİĞİ ARASINDA TURİZM ALANINDA İŞBİRLİĞİ MUTABAKAT ZAPTININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

MADDE 1. - Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2. - Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3. - Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ KÜLTÜR VE TURİZM BAKANLIĞI**  
**İLE**  
**İSPANYA KRALLIĞI TURİZM VE TİCARET DEVLET SEKRETERLİĞİ**  
**ARASINDA TURİZM ALANINDA İŞBİRLİĞİ MUTABAKAT ZAPTI**

Türkiye Cumhuriyeti Kültür ve Turizm Bakanlığı ve İspanya Krallığı Turizm ve Ticaret Devlet Sekreterliği, ortak çıkarlar ve eşitlik temelinde, iki ülke arasında turizm alanında işbirliğini daha da geliştirmeyi arzularak,

**AŞAĞIDAKİ HUSUSLARDA ANLAŞMAYA VARMIŞLARDIR;**

**- TURİZM İLİŞKİLERİ**

İmzacılar, ülke ekonomilerinin güçlenmesi için turizm alanında şirketler arası işbirliğini kolaylaştırarak, mevcut turizm ilişkilerinin gelişmesine ve büyümesine özel ilgi göstereceklerdir.

**- SEKTÖRLER ARASINDA TURİZM İŞBİRLİĞİ**

İmzacılar, kamu ve özel sektörleri arasındaki turizm işbirliğini teşvik edecek; turizm tanıtımı ve pazarlamasının yanı sıra turizm alanlarının planlaması ve geliştirilmesi hususunda uzman değişimini kolaylaştıracaklardır.

**- BİLGİ DEĞİŞİMİ**

İmzacılar, turizm alanında kalite, sürdürülebilir gelişim ve teknolojik yeniliklere ilişkin programlarda bilgi ve deneyin değişimini teşvik edeceklerdir.

**- TURİZM YATIRIMLARI**

İmzacılar, turizmde yatırım yapmaları için iki ülke özel sektörü arasında ortak işbirliği imkânlarını teşvik edeceklerdir. Bu doğrultuda, İmzacılar, ülkelerinde uygulanan Turizm Geliştirme Programları ile bu programlara uygulanabilecek ulusal ve uluslararası fonlar ve malî teşvikler konusunda bilgi değişiminde bulunacaklardır.

**- TEKNİK YARDIM VE UZMAN DEĞİŞİMİ**

İmzacılar, uzman değişimi ve personel eğitimi yoluyla turizm alanında teknik yardımlaşmayı arttırmaya gayret göstereceklerdir. Ayrıca, İmzacılar, turizm eğitimi ve meslekî uygulama kursları alanındaki burs programları hakkında birbirlerini bilgilendireceklerdir.

Bunun yanı sıra, İmzacılar, turizmle ilgili yasa, koruma ve organizasyon alanlarında ve özellikle tarihî yapıların turizm amacıyla restorasyonu konularında uzman değişimini teşvik edeceklerdir.

**- TURİZM TANITIMI**

İmzacılar, turizm cazibelerini tanıtmak amacıyla karşı tarafın organize ettiği sergi, kongre, fuar, workshop, seminer ve benzeri tanıtım faaliyetlerine katılım olanaklarını değerlendirecektir.

**- TURİZM İŞBİRLİĞİ KOMİSYONU**

Bu Mutabakat Zaptının şartların yerine getirilmesinde en doğru önlemler alınarak uygulanması için her iki ülkenin üyelerinden meydana gelecek bir Turizm İşbirliği Komisyonu oluşturulacaktır.

Özel sektör mensuplarının da görevlendirilebileceği Komisyon, her iki ülkenin eşit sayıda temsilcilerinden oluşacaktır. Bu Komisyon, dönüşümlü olarak İmzacılardan birinin ülkesinde karşılıklı olarak en uygun tarihte toplanacaktır.

## - YÜRÜRLÜK

İşbu Zabıt, her iki ülkede gerekli yasal işlemlerin tamamlandığı hususunu İmzacıların birbirlerine diplomatik yollarla bildirimde bulunduğu tarihte yürürlüğe girecek ve yürürlüğe girdiği tarihten itibaren 5 yıllık süre için geçerli olacak, İmzacılardan biri Zaptın süresinin bitiminden 6 ay önce Zaptı feshetme niyetini diplomatik kanallardan yazılı olarak diğerine bildirmediği yeni bir beş yıllık dönem için yenilenmiş sayılacaktır.

İşbu Zabıt, 28 Temmuz 2004 tarihinde Ankara'da her biri eşit derecede geçerli olmak üzere Türkçe, İspanyolca ve İngilizce dillerinde ikişer adet olarak 6 asıl nüsha halinde imzalanmıştır.

Tercümeden kaynaklanan bir yorum farklılığı halinde, İngilizce metin esas alınacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti  
Kültür ve Turizm  
Bakanlığı Adına

İspanya Krallığı  
Turizm ve Ticaret  
Devlet Sekreterliği Adına

*Prof. Dr. Mustafa İSEN*  
Müsteşar

*Pedro MEJIA*  
Turizm ve Ticaret Devlet Sekreteri

